Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A rząd drugi to: karbunkuł, szafir i beryl.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W rzędzie drugim: karbunkuł, szafir i beryl. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W drugim zaś rzędzie: karbunkuł, szafir i diament; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W drugim zasię rzędzie: karbunkuł, szafir, i jaspis. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | we wtórym karbunkulus, safir i jaspis; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | w drugim rzędzie granat, szafir i beryl, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Drugi rząd to karbunkuł, szafir i beryl. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A w drugim rzędzie: karbunkuł, szafir i beryl. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | w drugim rzędzie malachit, szafir i diament; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A rząd drugi: malachit, szafir i diament. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Drugi rząd: karbunkuł, szafir, jaspis.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І другий ряд антракс і сапфір і яспіс. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | rząd drugi karbunkuł, szafir i beryl; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A drugi rząd to turkus, szafir i jaspis. |

1. 1) karbunkuł, szafir i beryl, נֹפְֶך סַּפִיר וְיָהֲֹלם : co do karbunkułu, może chodzić o turkus, malachit l. granat; co do beryla, może chodzić o jaspis l. onyks. [↑](#footnote-ref-2)